

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ
ΠΟΙΜΑΝΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΝΙΑ ΣΤΟΝ ΧΩΡΟ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ

PASTORAL HEALTH CARE
OF THE ECUMENICAL PATRIARCHATE



Δίκτυο
τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου
γιά τήν Ποιμαντική Διακονία
στόν Χῶρο τῆς Ὑγείας

Network
of the Ecumenical Patriarchate
for Pastoral Health Care



«Ἡ φροντίδα τῶν ἀσθενῶν δέν γνωρίζει γεωγραφικά ὄρια καί δέν διακρίνει φυλάς, λαούς καί γλώσσας, ἀλλά ἀπευθύνεται ἀδιακρίτως καί ἀνεξαιρέτως πρὸς πάντα κατ' εἰκόνα Θεοῦ πλασμένον ἄνθρωπον, ὡς ὁ Ἰδιος ὁ Θεός, ὁ Ἰατρός ψυχῶν τε καί σωμάτων, ἔπραξε καί πράττει.»

Οἰκουμενικός Πατριάρχης Βαρθολομαῖος

“Caring for the sick knows no geographic boundaries. It does not distinguish between race, people or language, but is directed without discrimination and without exception toward all human beings who are created in God’s image, as God Himself, the Physician of souls and bodies, did and does.”

Ecumenical Patriarch Bartholomew

Τί είναι τό Πατριαρχικό Δίκτυο

Ἡ φροντίδα τῶν ἀσθενῶν ἀποτελοῦσε ἀνάκαθεν ἕνα σημαντικό μέρος τῆς ἀποστολῆς τῆς Ἐκκλησίας ἀπό τήν ἐποχή τῶν Ἀποστόλων. Σέ ὅλη τήν ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας, ἀφοσιωμένοι κληρικοί, ἰατροί καί ἄλλοι ἐπαγγελματίες Ὑγείας συνεργάσθηκαν στενά, ὥστε νά παρέχουν τήν ἀπαραίτητη ἰατρική καί πνευματική φροντίδα, μέ σκοπό τήν ἐξασφάλιση τῆς σωματικῆς καί τῆς ψυχικῆς ὑγείας ὅλων τῶν νοσοῦντων.

Γιά νά συνεχισθεῖ καί νά ἀναπτυχθεῖ περαιτέρω αὐτή ἡ μακρόχρονη διακονία, μέ ἀπόφαση τῆς Ἱερᾶς Συνόδου τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου καί τήν εὐλογία τοῦ Παναγιωτάτου Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου κ.κ. Βαρθολομαίου, δημιουργήθηκε τό Δίκτυο τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου γιά τήν Ποιμαντική Διακονία στόν Χῶρο τῆς Ὑγείας.

Τό **Πατριαρχικό Δίκτυο** συνδέει Χριστιανούς Ὁρθόδοξους κληρικούς καί ποικίλους ἐπιστήμονες καί ἐπαγγελματίες στόν χῶρο τῆς Ὑγείας παγκοσμίως. Ἀποτελεῖται ἀπό ἐκπροσώπους τῶν Μητροπόλεων πού ἀνήκουν πνευματικά καί διοικητικά στό Οἰκουμενικό Πατριαρχεῖο, τούς ἀντιπροσώπους τῶν ἄλλων Πατριαρχείων καί τῶν Αὐτοκεφάλων Ὁρθοδόξων Ἐκκλησιῶν, ὅσους προσφέρουν ποιμαντική ἐκπαίδευση στίς Θεολογικές Σχολές καί τίς Ἐκκλησιαστικές Ἀκαδημίες, ἰατρικούς ἐπιστήμονες καί ἐκπαιδευτικούς, καθώς καί ἄλλους οἱ ὅποιοι μέ ὅποιονδήποτε τρόπο διακονοῦν τόν εὐαίσθητο τομέα τῆς Ὑγείας.

What is the Patriarchal Network

Caring for the sick has been a major part of the Church's mission since Apostolic times. Throughout the history of the Church, dedicated clergymen and medical and health care professionals have worked together to provide for the physical and spiritual health of all those who are ill.

To continue and further cultivate this long history of ministry, in 2008 the Holy Synod of the Ecumenical Patriarchate, with the blessings of His All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew, formed the *Network of the Ecumenical Patriarchate for Pastoral Health Care*.

The **Patriarchal Network** brings together Orthodox Christian clergymen and a variety of professionals in health, worldwide. It consists of representatives from all the Metropolises that belong spiritually and administratively to the Ecumenical Patriarchate, representatives of the other Patriarchates, and the Autocephalous Orthodox Churches, those who offer pastoral education in theological schools and ecclesiastical academies, medical professionals and educators and others who serve in the sensitive area of health.

The **Patriarchal Network** liaises with other Christian denominations and others associated with health care. It is a founding member of the *European Network for Health Care Chaplaincy* and has established close relations with the *Pontifical Council for Health Care Workers*.

Έπίσης, τό **Πατριαρχικό Δίκτυο** έχει έπαφές μέ άλλες χριστιανικές Όμολογίες και τούς φορείς πού σχετίζονται μέ τήν Ύγεία. Ακόμη, εΐναι ιδρυτικό μέλος του *Εύρωπαϊκού Δικτύου για τήν Ποιμαντική στον Χώρο τής Ύγείας* (The European Network of Health Care Chaplaincy) και έχει στενή συνεργασία μέ τό *Συμβούλιο του Ποντίφικα για τούς Λειτουργούς στον Χώρο τής Ύγείας* (The Pontifical Council for Health Care Workers).



Σκοπός του Πατριαρχικού Δικτύου

Τό **Πατριαρχικό Δίκτυο** έχει έπιμορφωτικό και ιατροκοινωνικό χαρακτήρα. Σκοπός του εΐναι:

- νά προσφέρει πνευματική ύποστήριξη και καθοδήγηση σέ εκείνους πού νοσοϋν καθώς και στα μέλη τών οικογενειών τους.
- νά προωθήσει μιá ύψηλου έπιπέδου μέριμνα στον τομέα τής Ύγείας, ή όποία νά διακονεί τον όλο άνθρωπο.
- νά βοηθήσει και νά ύποστηρίξει όσους διακονοϋν τον άρρωστο, θεμελιώνοντας μέ τον τρόπο αυτό έναν δεσμό πνευματικής άδελφοσύνης, ώστε νά έπωφελοϋνται όλοι από τήν άμοιβαία ανταλλαγή γνώσης και έμπειρίας.
- νά συμβάλει στη συνεχή εκπαίδευση στον τομέα τής διακονίας προς τον άρρωστο.

Aim of the Patriarchal Network

The **Patriarchal Network** has an educational and socio-medical character. Its objective is:

- To offer spiritual support and guidance to those who are ill, and to their families.
- To promote a high-quality standard of health care which encompasses all levels of human existence.
- To assist and support those who minister to the sick, establishing in this way a spiritual bond of fellowship to conjointly benefit from each other's knowledge and experience.
- To contribute to on-going education in ministering to the sick.

Όργάνωση του Πατριαρχικού Δικτύου

Υπεύθυνος του Δικτύου του Οικουμενικού Πατριαρχείου για την Ποιμαντική Διακονία στον Χώρο της Υγείας είναι ο «Συντονιστής», ο οποίος διορίζεται από τον Παναγιώτατο. Ο Συντονιστής πλαισιώνεται από την Κεντρική Έπιτροπή και από έκλεκτους έπιστημονικούς συνεργάτες. Τά μέλη που διορίζονται στην Κεντρική Έπιτροπή εκπροσωπούν περιοχές που ανήκουν στον Οικουμενικό Θρόνο. Τά μέλη της Κεντρικής Έπιτροπής θά διορισθούν, μετά από σύσταση του Συντονιστοῦ, από τον Παναγιώτατο.

Διεθνή Συνέδρια

- **Ρόδος 2008** «Όρθόδοξη Ποιμαντική Μέριμνα στον Χώρο της Υγείας»
- **Ρόδος 2011** «Πρό τών θυρών του θανάτου μέριμνα»
- **Ρόδος 2014** «Τό Τραῦμα»
- **Ρόδος 2017** «Άναθερμαίνοντας την Έλπίδα»

Όλες οι όμιλίες τών περασμένων συνεδρίων και άλλων έκδηλώσεων είναι άναρτημένες στό YouTube Channel του **Πατριαρχικού Δικτύου**.

Organization of the Patriarchal Network

The person responsible for the Network of the Ecumenical Patriarchate for Pastoral Health Care is the “Coordinator”. Assigned by His All-Holiness, he is assisted by a Central Committee and by specialist professional co-workers. Members appointed to the Central Committee represent regions belonging to the Ecumenical Throne. The members of the Central Committee are appointed by His All-Holiness upon the recommendation of the Coordinator.

International Conferences

- **Rhodes 2008** “Orthodox Pastoral Health Care”
- **Rhodes 2011** “Caring before the gates of death”
- **Rhodes 2014** “The Wound”
- **Rhodes 2017** “Revitalizing Hope”

All the presentations given at past conferences and events can be found on the **Patriarchal Network's** YouTube Channel.

Δραστηριότητες και Ύπηρεσίες

Μέ τους έμπειρους κληρικούς και έπιστήμονες πού πλαισιώνουν τό έργο του, τό **Πατριαρχικό Δίκτυο** βοηθά άσθενείς και τά μέλη τών οικογενειών τους νά βροϋν τήν κατάλληλη πνευματική φροντίδα πού χρειάζονται, παγκοσμίως.

Έπίσης, τό **Πατριαρχικό Δίκτυο** στηρίζεται από ομάδα ειδικευμένων έπιστημόνων πού βοηθά κληρικούς, έπιστήμονες και λειτουργούς τής Ύγείας στήν άντιμετώπιση δυσκολιών πού προκύπτουν κατά τήν άσκηση τής διακονίας τους.

Σεμινάρια και είδικά προγράμματα

Τό **Πατριαρχικό Δίκτυο** οργανώνει σεμινάρια και προγράμματα, ώστε νά ενημερώνονται και νά έπιμορφώνονται όσοι διακονούν τόν πάσχοντα άνθρωπο.

Έπίσης, συνεργάζεται μέ Μητροπόλεις, πανεπιστήμια, νοσηλευτικά ιδρύματα και άλλους φορείς στή διοργάνωση προγραμμάτων και είδικών έκδηλώσεων σχετικών μέ τήν ποιμαντική μέριμνα.

Έκδόσεις

Θεραπείαν προσάγοντες: Είσαγωγή στήν ποιμαντική διακονία στόν χώρο τής Ύγείας

(Διανέμεται από τίς έκδόσεις Άρμός)

Activities & Services

With the wide circle of experienced clergy and professionals that it affords, the **Patriarchal Network** helps patients and their families to globally find the proper spiritual care needed.

It also has a “task force” which can assist clergy, medical professionals and health care workers to manage difficulties that may arise in their ministry.

Seminars & Programs

The **Patriarchal Network** organizes seminars and programs that inform and further educate those who minister to the suffering.

It also works together with Metropolises, universities, health care institutions and other agencies in organizing programs and special events that are related to pastoral care.

Publications

Books: **“Let us come to be healed: an introduction to Orthodox Pastoral Health Care”** (in Greek)

(Distributed by Armos Publications)

Ποιμαντική Σκέψη τῆς Ἑβδομάδος

Κάθε ἑβδομάδα, μία **Ποιμαντική Σκέψη** ἀποστέλλεται ἠλεκτρονικά σέ χιλιάδες ἀναγνώστες, ὥστε νά στηριχθεῖ καί νά παρηγορηθεῖ κάθε ἄνθρωπος πού ἔχει πνευματικές ἀναζητήσεις μέ ἀφορμή δυσκολίες πού ἀντιμετωπίζει στή ζωή του.

Ἐγγραφεῖτε τώρα!

<http://www.pastoralhealth-ep.com/news/listservform>

Διάκονοι τοῦ Πατριαρχικοῦ Δικτύου τῆς Ὑγείας

Οἱ **Διάκονοι** τοῦ Πατριαρχικοῦ Δικτύου τῆς Ὑγείας στηρίζουν τό Δίκτυο μέ τήν οἰκονομική τους προσφορά. Γιά πληροφορίες, ἐπικοινωνήστε μέ τόν Συντονιστή τοῦ Δικτύου.

Ἐπικοινωνία

Δίκτυο τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου γιά
τήν Ποιμαντική Διακονία στόν Χῶρο τῆς Ὑγείας

Συντονιστής
Πρωτοπρεσβύτερος Σταῦρος Κοφινᾶς
Τηλέφωνο: (+30) 6986732505
Φαξ: (+30) 210 9374217
Email: pastoralhealth.ep@gmail.com
www.pastoralhealth-ep.com

Weekly Pastoral Thought

Each week a **Pastoral Thought** is electronically sent to thousands of readers so to offer support and to comfort those that have spiritual concerns regarding the difficulties that they encounter in life situations.

Sign up now!

<http://www.pastoralhealth-ep.com/news/listservform>

The Stewards of the Patriarchal Network for Health

The **Stewards of the Patriarchal Network for Health** support to the Patriarchal Network financially. For more information, contact the Coordinator of the Network.

Contact information

Network of the Ecumenical Patriarchate
for Pastoral Health Care

Coordinator
Protopresbyter Stavros Kofinas
Telephone: (+30) 6986732505
Fax: (+30) 210 9374217
Email: pastoralhealth.ep@gmail.com
www.pastoralhealth-ep.com

*«Ὡσπερ πελεκάν τετρωμένος τὴν πλευράν σου,
Λόγε, σοὺς θανόντας παῖδας ἐζώωσας,
ἐπιστάξας ζωτικούς αὐτοῖς κρουνούς.»*

Ὁνας κατάλευκος πελεκάνος, ἀρχοντικό πτηνό, ἔχει φτιάξει μιὰ ἀσφαλῆ καὶ εὐχάριστη φωλιά. Μέσα σ' αὐτὴν γεννᾷ καὶ τοποθετεῖ τοὺς νεοσσούς, τὰ μικρά του. Ἐκεῖ αὐτὰ ἀπολαμβάνουν τὴ φροντίδα του. Κάποια στιγμή ἓνα φίδι πλησιάζει τὴ ζεστὴ φωλιά καὶ πληγώνει καὶ φαρμακώνει μὲ τὸ δηλητηριασμένο δάγκωμά του τὰ μικρά. Ἐκεῖνα, καθὼς δέχονται τὸ δηλητήριο τοῦ φιδιοῦ, χάνουν τὴν υἰεία τους καὶ ὀδηγοῦνται πρὸς τὸν θάνατο. Τὴν κρίσιμη καὶ ἐπικίνδυνη ἐκείνη ὥρα, ὁ πελεκάνος προβαίνει σὲ μιὰ ἐνέργεια μὲ ἀνυπολόγιστη σημασία: Τρυπᾷ μὲ τὸ ἴδιο του τὸ ράμφος τὴν πλευρά του καὶ στάζει στὴ συνέχεια μέσα στό στόμα τῶν σχεδόν νεκρῶν νεοσσῶν του τὸ δικό του αἷμα, πού κύλησε ἀπὸ τὴν τρυπημένη πλευρά του. Τὸ αἷμα αὐτό, γονικό αἷμα, προσφέρεται ἀπὸ τὸν πληγωμένο γονιό στά φαρμακωμένα παιδιὰ του ὡς ἀντίδοτο στό δηλητήριο τοῦ φιδιοῦ. Ἀμέσως ἐκεῖνα ἀποκτοῦν καὶ πάλι τὴν υἰεία καὶ τὴ ζωὴ καὶ ἀπολαμβάνουν τὴ χαρὰ καὶ τὴ θαλπωρὴ, τὴ φωλιά τους.

Ὁ πελεκάνος συμβολίζει τὸν Χριστό ἐπάνω στὸν Σταυρό, ὁ Ὅποιος χύνει τὸ αἷμα Του γιὰ τὴ ζωὴ τοῦ κόσμου.

Μὲ τὸν ἴδιο τρόπο, ἐμεῖς, ὡς μαθητές Του, καλούμαστε νὰ εἴμαστε δοῦλοι Κυρίου διὰ τῆς φιλανθρωπίας καὶ νὰ μεριμνήσουμε γιὰ τὴ ζωὴ καὶ τὴ σωτηρία τοῦ συνανθρώπου μας.

Εἰκόνα «Ὡσπερ πελεκάν»:
Γεώργιος Χατζής, <http://hatzis-art.blogspot.gr/>

*“Like the pelican, You gave life to Your children
who were in death, O Word.
Your wounded side let flow the blood of life,
streaming its life-giving droplets upon all.”*

A starkly white pelican, the stateliest of all birds, has made a safe and comforting nest. Giving birth, the pelican places its new born chicks within it where, the new chicks enjoy its care. Suddenly, a snake approaches the warm nest and bites the small chicks wounding and poisoning them with its venom. Poisoned, their health begins to fail and they are led toward death. At this critical moment of danger and death, the pelican acts in a significant and extraordinary way. It pricks a hole in its side, by its beak; the blood, flowing from the wounded side of the pelican drips into the mouths of its fatally bitten chicks. This parental blood is offered by the wounded parent as medicine for its children, as an antidote to the snake's venom. Immediately the chicks regain their health. Now they have life and delight in the joy and warmth of their nest.

The pelican is a symbol of Christ on the Cross, who from His side shed His blood for the life of the world.

In like manner, we as His followers, are called to be servants of our Lord that by our love for humanity we may provide for the life and salvation of our fellow-man.

The icon “Like a pelican”:
Giorgios Xatzis, <http://hatzis-art.blogspot.gr/>



ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ ΜΠΑΛΟΥΚΛΙ • BALOUKLI HOSPITAL



www.pastoralhealth-ep.com
pastoralhealth.ep@gmail.com
info@epphc.com